

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

واقع اللغة العربية في الجزائر وتحديات العصر الحديث



الرقم الدولي للكتاب

ISBN: 978-9931-705-58-1



1444 هـ - 2022 م

جميع الحقوق محفوظة

مطبعة مركز البحث في العلوم الإسلامية والحضارة

العنوان : مقابل المستشفى الجامعي الاغواط - الجزائر

الهاتف / فاكس : +21329146188

البريد الإلكتروني : imprimerie@crsic.dz

إن الآراء والاتجاهات الواردة الحديث عنها في هذا الكتاب، لا تعبر بالضرورة عن رأي مركز
البحث في العلوم الإسلامية والحضارة بالأغواط- الجزائر، وإن كانت في سياق اهتماماته المعرفية.

يمنع نسخ أو استعمال أي جزء من هذا الكتاب بأي وسيلة تصويرية أو إلكترونية أو ميكانيكية
أو أي وسيلة نشر أخرى من دون إذن خطي من إدارة المركز .

اللغة العربية والتحدي الترجمي دور الترجمة في إعادة بعث اللغة العربية في الوسط الجامعي

د. فضيلة عبادو

جامعة محمد بوضياف - مسيلة - الجزائر

الملخص:

تعرف الجزائر صراعا لغويا تتجاذبه أطراف ثلاثة، هي: اللغة العربية الفصحى، والعامية واللغة الفرنسية، وإن كان هذا الصراع من مخلفات الاستعمار، الذي فرض لغته في ميادين التعليم والإعلام، فالاستعمار قد انقضى منذ ستة عقود من الزمن، وإن كانت الدولة الجزائرية قد انتهجت التعريب كسياسة لاستعمال الفصحى وتعميمها، نجد إنها لا تزال في تراجع مستمر، فهي تعاني من زحف العامية وتسلسلها إلى المؤسسات التعليمية والإعلامية والثقافية، إضافة إلى الفرنسية في تدريس التخصصات العلمية والتقنية، لأن العربية، حسب بعضهم، ليست لغة علم وتكنولوجيا. وبما أن سياسة التعريب المنتهجة لم تأتي أكلها، أصبح من الضروري النظر في طريقة جديدة لتعريب المؤسسات التربوية في الجزائر. وعليه، يهدف هذا البحث إلى معرفة علاقة اللغة بالفكر وكيف ندرك العالم من خلالها، وإبراز أهمية تلقي العلوم والمعارف باللغة الأم وإظهار تأثير ذلك على المتعلم، ومعرفة ما إذا كان غياب اللغة العربية في الوسط الجامعي، وبالأخص في الدرس العلمي والتقني، راجع إلى عجز اللغة أم إلى ركود مستعمليها، ويهدف البحث أيضا إلى تسليط الضوء على سبل إعادة بعث اللغة العربية الأصيلة في الوسط الجامعي من خلال اعتماد منهج سليم للترجمة والتعريب.

الكلمات المفتاحية: اللغة العربية الفصحى، اللغة العامية، التعريب، الترجمة، الجامعة الجزائرية.